

Initiative populaire pour la promotion de la marche, du vélo et des TP (initiative des villes)

Volksinitiative zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs und des öV (Städte-Initiative)

Die unterzeichnenden Stimmberechtigten der Gemeinde Biel stellen folgendes Begehren in Form einer einfachen Anregung:

Der Stadtrat erlässt ein Reglement folgenden Inhalts:

- Die Stadt Biel schützt die Bevölkerung vor negativen Auswirkungen des Verkehrs.
- Sie sorgt dafür, dass sich die Bevölkerung sicher zu Fuss und auf dem Velo fortbewegen kann.
- Sie ist bestrebt, die Anteile des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs am Gesamtverkehr zu erhöhen und trifft entsprechende Massnahmen.
- Sie handelt dazu im Rahmen ihrer gesetzlichen Möglichkeiten und vertritt die Zielsetzung gegenüber Dritten.
- Die Stadt Biel trifft die erforderlichen Massnahmen, damit die Anteile des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs am Gesamtverkehr in der Stadt Biel innerhalb von zehn Jahren nach Inkrafttreten des Reglements um mindestens 10% erhöht werden.
- Der Gemeinderat erstattet dem Stadtrat jährlich Bericht über die getroffenen Massnahmen, deren Umsetzung sowie über den Stand der Zielerreichung.

Les soussigné-e-s ayant le droit de vote dans la commune de Bienne déposent l'initiative suivante sous forme d'une simple proposition :

Le Conseil de ville édicte un règlement au contenu suivant :

- *La Ville de Bienne protège la population des effets négatifs du trafic.*
- *Elle veille à ce que la population puisse se déplacer à pied et à vélo en toute sécurité.*
- *Elle vise à augmenter les parts des déplacements à pied et à vélo ainsi que des transports publics par rapport au trafic global et prend les mesures nécessaires à cet effet.*
- *Pour ce faire, elle agit dans le cadre de ses possibilités légales et défend ces objectifs vis-à-vis de tiers.*
- *La Ville prend les mesures nécessaires pour augmenter les parts des déplacements à pied et à vélo ainsi que des transports publics à Bienne d'au moins 10% par rapport au trafic global dans les 10 ans qui suivent l'entrée en vigueur du règlement.*
- *Chaque année, le Conseil municipal soumet au Conseil de ville un rapport sur les mesures prises, leur mise en œuvre ainsi que sur le degré d'atteinte des objectifs.*

Wer eine Initiative unterzeichnet, hat Name, Vorname, Geburtsjahr und Wohnadresse eigenhändig und leserlich zu schreiben. Gültig sind nur Unterschriften von Personen, die am Tag der Einreichung der Initiative in städtischen Angelegenheiten stimmberechtigt sind (Art. 6 Abs. 1). Stimmberechtigte dürfen ein Initiativbegehren nur einmal unterzeichnen. Wer unbefugt eine Initiative unterzeichnet oder das Ergebnis einer Unterschriftensammlung einer Initiative fälscht (Art. 282 Strafgesetzbuch), macht sich strafbar.

Celui ou celle qui signe une initiative doit apposer de sa main et lisiblement ses nom, prénom, année de naissance et domicile. Seules sont valables les signatures de personnes au bénéfice du droit de vote communal le jour du dépôt de l'initiative (art. 6, 1er al.). La même initiative ne peut être signée qu'une fois par un ayant droit au vote. Quiconque signe une initiative sans y être dûment autorisé ou falsifie le résultat de la collecte de signatures se rend punissable (art. 282 du Code pénal suisse).

Das Initiativkomitee, bestehend aus nachstehenden Mitgliedern aus Biel, ist berechtigt das Begehren (gemäss SGR 101.1 Art. 18 Abs. 1 Bst. d) mit qualifiziertem Mehr von 2/3 vorbehaltlos zurückzuziehen:

Le comité d'initiative ayant le droit de retirer la présente initiative populaire à sa majorité qualifiée des deux tiers (selon RDCo 101.1 art. 18, al. 1, let. d), se compose des membres suivants de Bienne:

Urs Scheuss, Unionsgasse 1; Mathias Stalder, Rainstrasse 4; Georges Sigrist, Mattenstrasse 10; Mario Nobs, Gottfried-Reimann-Strasse 36; Philippe Terrier, Sandrainstrasse 4; Odile Bruggisser, Zionsweg 46; Roland Gurtner, chemin des Vignes 6; Ulrich Burri Tschoneyweg 27; Jonas Roemer, Jurastrasse 41; Ernst Lüdi, Probsteiweg 3c; Salome Strobel, Champagneallee 7; Pauline Oeuvray, Route principale 28, 2612 Cormoret, Anna Tanner, Güterstrasse 2, Dennis Briechle, Obergasse 6

	Name Nom	Vorname Prénom	Geburtsdatum Date de naissance	Wohnadresse Adresse exacte	Unterschrift Signature	Kontrolle, leer lassen Contrôle, laisser vide
1						
2						
3						
4						
5						
6						

Bitte diesen Unterschriftenbogen sofort vollständig oder teilweise ausgefüllt zurückzusenden an: **VCS Regionalgruppe Biel, Städteinitiative; Postfach 1314; 2501 Biel** oder an ein Mitglied des Initiativkomitees.
Weitere Unterschriftenbogen unter dem Stichwort „Initiative“ auf www.staedteinitiative-biel.ch

Prière de renvoyer cette carte de signatures le plus rapidement possible même si elle n'est pas complète à: ATE groupe régional de Bienne, Initiative des villes; case postale 1314; 2501 Bienne ou à un membre du comité.
D'autres cartes de signatures sous « Initiative » sur le site www.initiativedesvilles-bienne.ch

Unterstützung/Soutien PC 85-193173-9

Amtsstempel
Stadtkanzlei Biel
Chancellerie municipale Bienne

31 JUL 2012
[Handwritten Signature]

Die zur Bescheinigung zuständige Amtsperson (eigenhändige Unterschrift und amtliche Eigenschaft):

Biel/Bienne
Ort:

Die unterzeichnete Amtsperson bescheinigt hiermit, dass obenstehende _____ (Anzahl) Unterzeichnerinnen und Unterzeichner dieser Volksinitiative in Biel/Bienne stimmberechtigt sind und ihre politischen Rechte in Biel/Bienne ausüben.

31.07.2012
Datum:

Argumentarium Bieler Städteinitiative

Es gibt unzählige Gründe, die Städteinitiative zu unterstützen. Hier die wichtigsten:

Damit sich alle in Biel wohlfühlen:

- Biel wird attraktiver, die Lebensqualität in der Stadt steigt.
- Biel wird sicherer. Alle können sich frei im öffentlichen Raum aufhalten und fortbewegen, insbesondere unsere Kinder.

Damit alle gesünder leben:

- Gut 40% der Bevölkerung in der Schweiz atmen regelmässig zu viel schädlichen Feinstaub ein.
- Der Strassenverkehr ist die Lärmquelle, die die meisten Personen belastet.

Damit alle rasch vorankommen:

- öV, Velo- und Fussverkehr ist in Städten effizienter als Autos.
- 30% aller Autowege sind kürzer als 3 km und können problemlos zu Fuss oder mit dem Velo zurückgelegt werden.

Damit alle Geld, Energie und CO₂ einsparen:

- Jährlich werden in der Schweiz pro Haushalt rund 11'000 Franken fürs Auto ausgegeben. Der öV ist 2 - 3 Mal günstiger.
- Alle in der Schweiz geplanten Strassenprojekte kosten knapp 100 Milliarden Franken. Würde man den voraussichtlichen Mehrverkehr mit dem öV auffangen, würde dies nur rund 24 Milliarden kosten.

Was Biel dringend braucht:

- attraktive, sichere Fusswegverbindungen in der Innenstadt und zwischen den Aussenquartieren.
- Wohnquartiere vom Durchgangsverkehr entlasten: fussgängerfreundliche Tempo-30-Zonen in allen Wohnquartiere.
- Veloroute Gartenstrasse fertigstellen; bei Kreuzung Kontrollstrasse/Schönistrasse Veloverkehr bevorzugen.
- Veloverbindung Mett-Madretsch, losgelöst von Hauptachsen.
- Unterführungen in Mett mit attraktiven Fusswegen /Veloführungen sanieren.
- durchgehende Velospur auf der Solothurnstrasse.
- Erweiterung und Überdachung der Veloabstellplätze Bielerhof/Spitalstrasse und Murtenstrasse/Zentralplatz sowie Erweiterung der Veloabstellanlage Waiserplatz.
- Veloverbindung in den Berner Jura mit mindestens bergwärts einer durchgehender Velospur auf der Reuchenettestrasse.
- Separate Busspuren (mit Velos kombiniert), insbesondere auf den Achsen Kreuzplatz–Unterführung Mettstrasse stadtauswärts, Heilmannstrasse–Mühlebrücke stadteinwärts sowie Bözingen Industrie–Bärenplatz.
- Bushaltestellen auf der Fahrbahn, damit Busse nicht durch stehende Kolonnen am Wegfahren von den Haltestellen gehindert werden.
- Ampelsteuerung konsequent für freie Fahrt der öffentlichen Verkehrsmittel.

Argumentaire de l'initiative des villes Bienne

De nombreux motifs plaident en faveur de l'initiative des villes. En voici les principaux :

Pour se sentir bien à Bienne:

- Bienne sera plus attrayante, la qualité de vie en ville croîtra.
- Bienne sera plus sûre. Chacun pourra se déplacer librement dans l'espace public, en particulier nos enfants.

Pour vivre plus sainement:

- Un bon 40% de la population suisse inhale régulièrement trop de particules fines.
- Le trafic routier est la source de bruit dont souffre la plupart des gens.

Pour se déplacer plus rapidement:

- TP, vélo et marche sont plus efficaces que l'auto en ville
- 30% de tous les trajets en voiture sont inférieurs à 3 km et peuvent être parcourus facilement à pied ou à vélo.

Pour économiser de l'argent, de l'énergie et du CO₂:

- en Suisse, chaque ménage dépense environ 11'000 francs par année pour la voiture. Les TP sont 2 – 3 fois meilleur marché.
- Tous les projets routiers planifiés en Suisse coûtent près de 100 milliards de francs. Si l'augmentation prévue du trafic était absorbée par les TP, cela ne coûterait que 24 milliards.

A réaliser d'urgence à Bienne:

- des liaisons piétonnes attractives et sûres au centre-ville et entre les quartiers.
- libérer les quartiers du trafic parasite : zones 30 favorables aux piétons dans tous les quartiers.
- terminer la liaison cycliste de la rue des Jardins; prioriser les cyclistes au carrefour rue du Contrôle / rue Schöni.
- liaison cycliste Mâche-Madretsch séparée des grands axes.
- assainir les passages sous-voies de Mâche au profit d'aménagements attractifs pour les piétons et les cyclistes.
- aménager une bande cyclable continue à la route de Soleure.
- agrandir et couvrir les places de parc pour vélos: Bielerhof/rue de l'Hôpital et rue de Morat/place Centrale; agrandir le parking à vélos de la place Walser.
- aménager un itinéraire cyclable vers le Jura bernois de Bienne à Reuchenette, comprenant une bande cyclable continue à la route de Reuchenette, au moins à la montée.
- aménager des voies réservées au bus (combinées avec le vélo), en particulier sur les axes place de la Croix – sous-voies route de Mâche en quittant la ville, rue Heilmann – Pont-du-Moulin en entrant en ville ainsi que Boujean industrie – place de l'Ours.
- arrêts de bus sur la voie de circulation, pour permettre aux bus de quitter l'arrêt sans être gênés par la colonne de voitures.
- réglage systématique des feux lumineux pour prioriser les transports publics.

